Traduction française de référence

Victoria

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_5c9f36735fdcf90613fd

SHA-256: 5c9f36735fdcf90613fdace4dc87f951e20ee4abb0c18c7b7abc9281135d43d3

Page source 1

Texte source	Français
fireplaces stoves fireboxes cookers pellet stoves flue pipes	cheminées, poêles, foyers, cuisinières, poêles à granulés, conduits de fumée
Technical information and parameters for solid fuel local space heaters	Informations techniques et paramètres des appareils de chauffage d'appoint à combustible solide
according to Regulation (EC) 2015/1185 and Regulation (EC) 2015/1186	conformément au règlement (CE) 2015/1185 et au règlement (CE) 2015/1186
(PRODUCT INFORMATION SHEET)	(FICHE D'INFORMATION PRODUIT)
Manufacturer:	Fabricant:
Victoria-05 Ltd.	Victoria-05 Ltd.
Model identifier(s):	Identifiant(s) du modèle :
Rubin	Rubin
Harmonized standard: БДС EN 16510-2-1:2023	Norme harmonisée : БДС EN 16510-2-1:2023
Intended use:	Usage prévu :
Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.	Appareil de chauffage d'appoint autonome pour combustion intermittente avec portes du foyer fermées.
Notified laboratory:	Laboratoire notifié :
Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, Republic of Bulgaria, NB1879	Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, République de Bulgarie, NB1879
Test report:	Rapport de test :
1879 AoP-HD-0036 28.10.2025 / NB 1879-K-09-2023 28.04.2023	1879 AoP-HD-0036 28.10.2025 / NB 1879-K-09-2023 28.04.2023
Observe the specific installation and service instructions specified in the instruction manual, as well as applicable national and local regulations!	Respectez les instructions d'installation et d'entretien spécifiques indiquées dans le manuel d'instructions, ainsi que les réglementations nationales et locales applicables !
Indirect heating functionality: [no]	Fonctionnalité de chauffage indirect : [non]
Direct heat output: 11,4 kW	Puissance calorifique directe : 11,4 kW
Indirect heat output:	Production de chaleur indirecte :
Fuel	Carburant
Pre-	Pré-
ferred	ferré
fuel	carburant
(only	(seulement
one):	un):
Other	Autre
suitabl	convenable

Texte source	Français
e	e
fuel(s)	carburant(s)
ηs	ηs
[x%]:	[x%]:
Space heating emissions at	émissions de chauffage des locaux à
nominal heat output(*)	puissance thermique nominale(*)
Space heating emissions at	émissions de chauffage des locaux à
minimum heat output(*)(**)	puissance thermique minimale(*)(**)
PM	PM
PM	PM
OGC	OGC
CO	CO
NOx	NOx
OGC	OGC
CO	CO
NOx	NOx
[x] mg/Nm3 (13 % O2)	[x] mg/Nm3 (13 % O2)
[x] mg/Nm3 (13 % O2)	[x] mg/Nm3 (13 % O2)
Wood logs with moisture content	Bûches de bois avec teneur en humidité
[yes]	[Oui]
[no]	[Non]
67	67
25	25
76	76
747	747
123	123
≤ 25 %	≤ 25 %
Characteristics when operating with the preferred fuel only	Caractéristiques lors du fonctionnement avec le carburant préféré uniquement
Energy Efficiency Index (EEI):102	Indice d'efficacité énergétique (IEE) : 102
Energy Efficiency Class: A	Classe d'efficacité énergétique : A
Item	Article
Symbol	Symbole

Texte source	Français
Value	Valeur
Unit	Unité
Item	Article
Symbol	Symbole
Value	Valeur
Unit	Unité
Heat output	dégagement de chaleur
Useful efficiency (NCV as received)	Efficacité utile (NCV tel que reçu)
Nominal heat	Chaleur nominale
output	sortir
Pnom	Pnom
Useful efficiency	Efficacité utile
at nominal heat	à température nominale
output	sortir
ηth, nom	ηth, nom
11,4	11,4
kW	kW
77,40	77,40
%	%
Minimum heat	Chaleur minimale
output (indicative)	sortie (indicative)
Pmin	Pmin
[N.A.]	[N / A.]
Useful efficiency	Efficacité utile
at minimum	au minimum
heat output	dégagement de chaleur
(indicative)	(indicatif)
ηth, min	ηème, min
[N.A.]	[N / A.]
kW	kW
%	%
Auxiliary electricity consumption	Consommation d'électricité auxiliaire

Texte source	Français
Type of heat output/room temperature control (select	Type de puissance calorifique/régulation de la température ambiante (sélectionnez)
one)	un)
At nominal heat output	À puissance thermique nominale
elmax	elmax
[N.A.]	[N / A.]
single stage heat output, no room	Chauffage à un seul étage, sans pièce
temperature control	contrôle de la température
[yes]	[Oui]
kW	kW
At minimum heat output	à puissance thermique minimale
elmin	elmin
[N.A.]	[N / A.]
two or more manual stages, no room	deux étapes manuelles ou plus, pas de place
temperature control	contrôle de la température
[no]	[Non]
kW	kW
In standby mode	En mode veille
Psb	Psb
[N.A.]	[N / A.]
with mechanic thermostat room	avec salle de thermostat mécanique
temperature control	contrôle de la température
[no]	[Non]
kW	kW
with electronic room temperature	avec température ambiante électronique
control	contrôle
[no]	[Non]
with electronic room temperature	avec température ambiante électronique
control plus day timer	minuterie de contrôle plus jour
[no]	[Non]
with electronic room temperature	avec température ambiante électronique
control plus week timer	Minuteur hebdomadaire Control Plus
[no]	[Non]

Page source 2

Texte source	Français
fireplaces stoves fireboxes cookers pellet stoves flue pipes	cheminées, poêles, foyers, cuisinières, poêles à granulés, conduits de fumée
Other control options (multiple selections possible)	Autres options de contrôle (sélections multiples possibles)
room temperature control, with	contrôle de la température ambiante, avec
presence detection	détection de présence
[no]	[Non]
room temperature control, with open	Contrôle de la température ambiante, avec ouverture
window detection	détection de fenêtre
[no]	[Non]
with distance control option	avec option de contrôle de distance
[no]	[Non]
Permanent pilot flame power requirement	Exigences en matière de puissance de la flamme pilote permanente
Pilot flame power	puissance de la flamme pilote
requirement (if applicable)	exigence (le cas échéant)
Ppilot	Ppilot
[N.A.]	[N / A.]
kW	kW
Contact details:	Coordonnées de contact :
Victoria-05 Ltd.	Victoria-05 Ltd.
1B Ivan Momchilov Str.	1B rue Ivan Momchilov
5100 Gorna Oryahovitsa	5100 Gorna Oryahovitsa
Republic of Bulgaria	République de Bulgarie
e-mail: info@v05.bg	Courriel : info@v05.bg
http://www.v05.bg	http://www.v05.bg
(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides (**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.	(*) PM = particules, OGCs = composés organiques gazeux, CO = monoxyde de carbone, NOx = oxydes d'azote (**) Uniquement requis si les facteurs de correction F(2) ou F(3) sont appliqués.
Dimitar	Dimitar
Digitally signed	Digitally signed
by Dimitar	by Dimitar
Ivanov	Ivanov
Ivanov Nenov	Ivanov Nenov

Texte source	Français
Date: 2025.12.19	Date: 2025.12.19
Nenov	Nenov
10:30:33 +02'00'	10:30:33 +02'00'
Manager:	Directeur: .....
28.10.2025	28.10.2025
Gorna Oryahovitsa	Gorna Oryahovitsa
(Dimitar Nenov)	(Dimitar Nenov)

Technical information and parameters for solid fuel local space heaters according to Regulation (EC) 2015/1185 and Regulation (EC) 2015/1186 (PRODUCT INFORMATION SHEET)

Manufacturer:	Victoria-05 Ltd.
Model identifier(s):	**Rubin**
Harmonized standard:	БДС EN 16510-2-1:2023
Intended use:	Freestanding roomheater for intermittent burning with firedoors closed.
Notified laboratory:	Kontrol 94 Ltd., 2 Mladost Str., 5100 Gorna Oryahovitsa, Republic of Bulgaria, NB1879
Test report:	1879 AoP-HD-0036 28.10.2025 / NB 1879-K-09-2023 28.04.2023

Observe the specific installation and service instructions specified in the instruction manual, as well as applicable national and local regulations!

Indirect heating functionality: **[no]**

Direct heat output: 11,4 kW

Indirect heat output:

Fuel	Pre-ferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s)	ηs [x%]:	Space heating emissions at nominal heat output(*)				Space heating emissions at minimum heat output(*)(**)			
				PM	OGC	CO	NO_x	PM	OGC	CO	NO_x
				[x] mg/Nm^3 (13 % O2)				[x] mg/Nm^3 (13 % O2)			
Wood logs with moisture content ≤ 25 %	**[yes]**	[no]	**67**	**25**	**76**	747	123				

Characteristics when operating with the preferred fuel only

Energy Efficiency Index (EEI):102

Energy Efficiency Class: A

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Heat output				Useful efficiency (NCV as received)			
Nominal heat output	P_{nom}	**11,4**	kW	Useful efficiency at nominal heat output	$\eta_{th,\ nom}$	**77,40**	%
Minimum heat output (indicative)	P_{min}	[N.A.]	kW	Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	$\eta_{th,\ min}$	[N.A.]	%

Auxiliary electricity consumption			
At nominal heat output	el_{max}	[N.A.]	kW
At minimum heat output	el_{min}	[N.A.]	kW
In standby mode	P_{sb}	[N.A.]	kW

Type of heat output/room temperature control (select one)		
single stage heat output, no room temperature control	**[yes]**	
two or more manual stages, no room temperature control	[no]	
with mechanic thermostat room temperature control	[no]	
with electronic room temperature control	[no]	
with electronic room temperature control plus day timer	[no]	
with electronic room temperature control plus week timer	[no]	

					Other control options (multiple selections possible)		
					room temperature control, with presence detection	[no]	
					room temperature control, with open window detection	[no]	
					with distance control option	[no]	
Permanent pilot flame power requirement							
Pilot flame power requirement (if applicable)	P_{pilot}	[N.A.]	kW				
Contact details:	**Victoria-05 Ltd.** 1B Ivan Momchilov Str. 5100 Gorna Oryahovitsa Republic of Bulgaria e-mail: info@v05.bg http://www.v05.bg						

(*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides

(**) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

28.10.2025
Gorna Oryahovitsa

Manager: .....
(Dimitar Nenov)